

Quarta classificata ex-aequo - Del Mistro Carlo - Casalvecchio di Puglia (Fg)

Il dialogo lungamente interrotto torna a fremere nel brivido delle memorie. «È la terra che parla dal suo cuore / profondo». E il silenzio, con «il passo lieve / di fantasma», si rianima di presenze perdute per sempre, di voci tenere, gioiose che animavano “le strade bianche”, del passo lieve delle foglie che scandivano il volgere del tempo, accentuando il peso della lontananza. L’angoscia ha velato l’attesa. Ma ora che, nell’afflato del ritorno cadono i silenzi, i cuori, finalmente liberi da ogni legame, «Io in te e tu in me», palpitano con la forza del seme che vince pietre e ostacoli per inventare una nuova vita.

p. la Commissione
Michele Urrasio

KATUNDI JIM

Në kujtesën e zbuluar
Dëgjoj hapin e lehtë
e fantazmës
e gjetheve endacake të vjeshtës
në mënyrat tuaja
Është toka që flet nga zemra
thellë.
si një pasqyrë e largët,
si një qefin i rrahur
e kujtimeve të mia,
si një buzëqeshje e ftohtë,
të një nate të ndritshme dhe të zbehtë.
Për rrugët e bardha
po digjej
si zjarr i ndritshëm
deti i valëzuar i pranive
fëminore
dhe çdo vijë krenare ishte e qartë
nga ato fytyra,
tani, varre të shkëlqyera
që rrezatojnë rreth egërsirave të motit.
Si gjethet e dimrit,
modeluar në dëborë
dhe si tingulli i kristaltë i heshtjes
rrugët e tua tunden butësisht
këtë ankth timin.
Unë në ju dhe ju në mua
ne jemi të lirë!
Si një frymë ere
Si petal
e një luleje që sapo ka lulëzuar...

IL MIO PAESE

Nel ricordo dissotterrato
odo il passo lieve
di fantasma
delle foglie autunnali erranti
per le tue vie
È la terra che parla dal suo cuore
profondo.
come remoto specchio,
come sudario malconcio
dei miei ricordi,
come freddo sorriso,
di una lucente e pallida notte.
Per le bianche strade
ardeva
come vivido fuoco
il mare ondosso delle presenze
infantili
ed era limpida ogni fiera linea
di quei volti,
ora, splendidi sepolcri
che raggiano intorno ai capricci del tempo.
Come foglie d’inverno,
modellate nella neve
e come il suono cristallino del silenzio
le tue vie cullano dolcemente
questa mia angoscia.
Io in te e tu in me
siamo liberi!
Come soffio di vento
Come petalo
d'un fiore appena sbocciato...